

闽南童谣的传承与创新

□ 林宝卿

闽南童谣数不胜数,版本也很多,当中有些经典童谣,可说是民间的瑰宝,久唱不衰,依旧焕发出浓厚的民间韵味和乡土气息,传播闽南文化,唤起故园情,激发爱国心。如“天乌乌”“月光光”、二十四节气、十二属相、青菜

歌、果子歌(水果歌)等幻想童谣、知识童谣、趣味童谣仍在幼儿园、小学传唱着,有的编成闽南语歌曲在现代歌坛上流行着。另一方面,我们也要适应社会的需要,与时俱进,创作新童谣。特别是昔日的小海岛厦门,现在

已变为现代化文明城市,今天的社会主义核心价值观不断深入人心,我们若能创作出适应社会需要,内容丰富多彩的新童谣,不仅能将闽南话的种子撒到儿童心里,而且能促进他们对闽南方言和文化的热爱。

传承经典童谣

闽南人的祖先在开发台湾地区的同同时,不仅带去闽南地区的风俗习惯和闽南人吃苦耐劳、“爱拼才会赢”的精神,也带去了闽南方言和文化,其中也包括闽南童谣。台湾地区的童谣不仅在内容和形式上深受闽南影响,而且传到台湾后,逐渐演变成台湾的童谣。之后厦、漳、泉、台的童谣,形成一股文化流,相互影响,逐渐成为闽南文化花园中的一朵奇葩。其中最典型的经典童谣要数“天乌乌”“月光光”。

“天乌乌”的版本有十几个,不仅厦、漳、泉、台有不同版本,甚至闽南地区有的县都有自己的版本。20世纪70年代末,我到长泰调查方言,编写《长泰县方言志》时,第一次听到长泰版的“天乌乌”,我记录了这首童谣,并把它作为“标音举例”的一个代表作,因为它最有特色,与众不同是押当地特色音“eu”韵。

之后我在调查漳州、泉州等地的方言时,有意识地调查“天乌乌”童谣,以便进行比较,发现厦、漳、泉、台湾版都是押“oo”韵。

20世纪70、80年代,两岸大门打开后,《酒研通卖无》《爱拼才会赢》《天乌乌》相继出现并广泛流传。《天乌乌》台湾版编成闽南语歌曲后,简单欢快,巧妙地承接了童年美好生活的回忆,编织了闽南乡村生活阿公阿嬷的趣事,篇幅精短小,歌词浅显易懂:“天乌乌,要落雨,阿公揭锄头要掘芋,掘呀掘,掘呀掘,掘着一尾旋鳐鼓。阿公要煮咸,阿嬷要煮淡,两个相拍弄拍鼎……”新一代的儿童、年轻人唱着《天乌乌》,引起对故乡亲情的回顾,增加了乡土内涵和文化价值。若作为启蒙童谣来说,选台湾版的闽南语歌曲《天乌乌》更适合儿童的认知特点和心理特点。

在闽台流传最普遍的“月光光(gong):秀才郎,骑白马,过南塘……”、“月娘月光光(gng),起厝田中央(ng1),田螺做水缸,纸盒做眠床”、“月娘月光光,起厝田中央,爱食三色糖,爱晒新眠床”。

台湾的版本之一:“月娘嘛,疼小弟,你是姊,我是弟,唔通揭刀割阮耳。”版本之二:“月光光,秀才郎,骑白马,过莲塘。莲塘边,种韭菜。韭菜花,结亲家。亲家门前是鱼塘,鲤鱼大有八尺长。一尾掠(liah,捉)来配烧酒,一尾送互(hoo,给)水姑娘。”这首是采用顶针的修辞手法,选自台湾黄哲水编著的《台湾童谣》,他所收集的117首闽南童谣中就有百分之七十左右与闽南地区的经典童谣同名,如《搵呼鸡》《一的炒米芳》《拍铁歌》《人插花》《阿达姊》等。

闽台所产生的《月光光》不同版本中,我最欣赏的是一首《摇篮曲》的童谣:月娘月光光,起厝起花园。爱食三色糖,爱晒新眠床。新蚊罩(bbang da,蚊帐),无蚊吼(hao),新被席,无蛇蚤(ga zao,跳蚤),囡仔(gin a,小孩儿)要唔通通吼(m tang hao,不要哭)。

这版本流行在老厦门城区,用来哄小孩儿睡。描绘的是温馨的房间:月光照着新房子和花园,有好看好吃的三色糖,有新床铺,新被褥,加上没有蚊子、臭虫的干扰,宝宝安安静静地睡觉吧!如果配上温柔、好听的轻音乐,可说是闽南



2023年11月12日,首届厦金“留声新时代 唱响主旋律”闽南童谣大赛在厦门精彩上演。(资料图片来源:联发商置)

特色的摇篮曲,我想一定很受妈妈的青睐,儿童的喜爱。它跟早期的摇篮童谣“婴仔唔唔,一睏大一寸,婴仔唔唔惜,一年大一尺”、“摇啊摇,摇到外厝桥,桥下浮水藻(pio),桥顶榕(cing)树摇”等哄婴儿入睡的催眠曲不相上下。

赏二十四节气,品五千年文化

春雨(cun1 wu3)惊春(ging1 cun1)
清谷天(cing1 gok7 tian1),
夏满(ha6 bbuan3)芒夏(bbong2 ha6)
暑相连(su3 siong1 lian2),
秋处(ciu1 cu5)露秋(loo6 ciu1)
寒霜降(han2 song1 gang5),
冬雪(dong1 suat7)雪冬(suat7 dong1)
小大寒(siao3 dai6 han2)。

童谣十二属相

一鼠排头名,二牛驶(sai3)犁兄。
三虎超(beh7,爬)山岬,四兔游东京。
五龙皇帝命,六蛇小龙命。
七马走兵营,八羊食草岭。
九猴超树头,十鸡啼三声。
十一狗顾门口,十二猪跟(de5)人走。

十二个月青菜歌

正月葱,二月韭,三月薤(ying5)菜袍(bu2),
四茄五苦瓜,六七韭菜花,
八月菜头、油菜、白菜真齐(zue5,多)项,
九月红萝卜,十月高丽甲烟筒,
十一月菜花、芹菜、蒜,
十二月冬笋、芥菜、菠菜逐项全。

果子歌(水果歌)

正二月,红柑满街市,三月桃仔四月李,
五月杨梅红支支,六月荔枝大粒佬幼子,七月龙眼肉真甜,八月旺梨蜜柚圆,九月槎仔甲红柿,十月橄榄把正当时,十一月香蕉好滋味,十二月甘蔗节节甜。

反映民俗童谣的“正月正”

正月正,来拜正,天光起来穿新衫,梳妆打扮来大厅,祝序大人身体健。
正月正,红灯挂大厅,红烛光焱焱,门口放炮大毋声,闹热滚滚闹新正。
正月正,来拜正,厝边头尾好所行,见面恭喜讲好话,欢天喜地过新正。

反映家乡美食的,如:

油炸粿,烧甲脆,涂豆仁(花生仁),捧(pong3)规把(he3),福海宫煎芋粿,菜市口,蚝仔糜(o2 a3 bbe2,海蛎粥),吴再添,烧肉粽,香菇栗子芳(pang1,香),涂笋冻(too2 sun3 dang5),真正港,

天骸下(天底下)拢都真稀罕,独独咱家乡出即款。酸醋芥辣芫荽芳(pang,香),鸡鸭鱼肉阮(ggun,我们)拢无稀罕,特别爱咱家乡涂笋冻。

还有不少反映民俗风情、虫鱼鸟兽、花草作物的童谣,不在此赘述。时隔几十年了,我还清楚地记得这些童谣的名字和唱童谣的情景,大概是童谣的纯朴、清新、简约、押韵,让儿童觉得好学、好记、好传承。另一方面,在那个物资匮乏的年代,童谣是不花钱的“玩具”,自然成为孩子们珍贵的礼物,那些带着时代烙印的童谣像晶莹剔透的露珠,照亮小孩单纯的心,留下小孩童年的欢笑,少年的梦,青年的热情,这种清纯的快乐应代代相传。

与时俱进,创作新童谣

社会在发展,时代在进步,传统的经典童谣要继续发扬,新时代适合儿童念唱的、有韵味的童谣要重新创作。这是海峡两岸文化教育工作者的共识,也是幼儿园、小学、中学进行乡土教育、艺术教育不可缺少的一个方面。

我是鹭江讲坛的报告人,厦门市思明区中小学德育宣讲员,常被邀请到电台、机关、学校、部队、社区讲座,至今已有上百场。我常利用讲座的机会,根据讲座内容和对象创作一些有关的童谣、歌谣、顺口溜,一来可增加讲座内容的趣味性,二来可使闽南方言和文化更深入人心。如2010年6月12日厦门幼儿园闽南文化教育全面启动时,我怀着无比激动的心情为大会做《闽南方言与国学素养》的报告,并献上了几首创作的闽南童谣为之助兴。

兔仔(too5 a3,小兔子)

兔仔目珠像玛瑙,
身躯清气人阿佬。
四股势跳耳仔长,
中国做笔用兔毛。

蟬(zim2,螃蟹)

一只蟬仔十支骸,身躯像铁甲车。
两蕊目珠像灯泡,横冲直窜四界行。
活蟬着用草索缚,若无蟬髻会夹人。
夹着血流俗血滴,掠伊千万着细腻。

蚝仔(o2a3,海蛎)

蚝仔肥渍渍,现破则会鲜。
蚝煎蚝追前,芳脆好滋味。
闽台倚海岬,则有即款物。
蚝仔真大救,食了笑嘻嘻。

文昌鱼(bun2 ciong1 hi2)

文昌鱼,真古锥,

头细尾尖一丝丝,
外表互人看唔起。
鲜甜好食无法比,
伊是鱼类活化石,
咱着甲伊传落去。

水当当的花

(sui3dang1 dang1 ehue1 很漂亮的花)
牡丹开花富贵红,玫瑰开花水当当。
水仙开花真清芳,茉莉开花白苍苍。
玉兰开花微微芳,凤凰开花满天红。

孝(hao5)

一个字,真巧妙。(一个字,很巧妙)
下是子,顶是老,(下是子,上是老)
顶下组合读作孝。(上下组合读作孝)
孝老爱亲拢着记牢牢(diao2)。
(孝老爱亲都要记得牢)

人和最值钱

人(lin2)和最值钱,美德传万年。
人(lang)讲好亲戚,唔值好厝边。
(不如好邻居)

我爱我的国

我爱我的国,我爱我的家。
国是千万家,有国才有家。
我爱我的国,国强国家幸福。
食穿免烦恼,生活真快乐。

爱国华侨陈嘉庚

爱国华侨陈嘉庚,伊是天顶闪光的星。
倾资办学志不移,培养人才满桃李。
爱国华侨陈嘉庚,漂洋过海趁大钱。
创办厦大甲集美,嘉庚精神传万里。
华侨旗帜陈嘉庚,爱祖国,爱乡里。
奉献精神传落去,嘉庚恩情永远记。
华侨旗帜陈嘉庚,民族光辉永远记,
教育救国大代志,科学兴国是天理。

海上花园鼓浪屿

海上花园鼓浪屿,历史国际的社区,
自然风景胜天堂,人文历史真丰富。
日光岩,上出名,开台圣王郑成功,
安营扎寨设仁德,渡海驱荷好名声。
菽庄花园像皇宫,伊将大海收园中,
四十四轿十二洞,补山园园听鼓浪。
番仔楼,真齐款,万国建筑博物馆,
国家瑰宝无简单,诗情画意人称赞。
八卦楼,水无比,鼓浪屿岛的标志。
赶上楼顶看风景,逐位都是好景致。
音乐岛,真出名,家家户户钢琴声。
逐个弹奏咯唱歌,唱出鼓浪屿好名声。
骹踏中西林语堂,拼音之父卢意章,
林巧稚、殷承宗,人才辈出立新功。
琴岛故事真精彩,伊是厦门的名牌。
即摆伫佗无够气,下摆有闲再偈来。

我讲座的题目有十来个选题,其中《魅力闽南话》讲的次数最多,也最受听众的欢迎。最后用《魅力闽南话》的诗歌作为结尾:

魅力方言多精彩,
闽台文化博如海。
汉唐古音今犹在,
两岸共酌话情怀。